

I. Disposicions generals

MINISTERI DE SANITAT I CONSUM

- 9098** *CORRECCIÓ d'errades al Reial decret 293/2003, de 7 de març, relatiu a la utilització de determinats derivats epoxídics en materials i objectes destinats a entrar en contacte amb aliments.* («BOE» 108, de 6-5-2003.)

Havent observat errades en el Reial decret 293/2003, de 7 de març, relatiu a la utilització de determinats derivats epoxídics en materials i objectes destinats a entrar en contacte amb aliments, publicat en el «Butlletí Oficial de l'Estat» número 60, d'11 de març de 2003, i en el suplement en català número 8, de 1 d'abril de 2003, es procedeix a fer-ne les rectificacions oportunes referides a la versió en llengua catalana:

A la pàgina 1740, primera columna, preàmbul, quart paràgraf, vuitena línia, on diu «Reial decret 442/2001, de 27 d'abril», ha de dir «Reial decret 118/2003, de 31 de gener».

A la pàgina 1741, segona columna, annex I, 1.2n, on diu «l'article 3 del Reial decret 2207/1994, de 16 de novembre», ha de dir «l'article 5 del Reial decret 118/2003, de 31 de gener».

A l'apartat 2 del mateix annex, a la mateixa pàgina, on diu «annexos I i II del dit Reial decret 2207/1994, modificat pel Reial decret 1752/1998», ha de dir «annexos I i II del dit Reial decret 118/2003».

A la pàgina 1742, primera columna, annex II, 1.2n, on diu «a l'article 3 del Reial decret 2207/1994, de 16 de novembre», ha de dir «a l'article 5 del Reial decret 118/2003, de 31 de gener».

A l'apartat 2 del mateix annex, a la mateixa pàgina, on diu «annexos I i II del Reial decret 2207/1994, modificat pel Reial decret 1752/1998», ha de dir «annexos I i II del Reial decret 118/2003».

MINISTERI D'AFERS EXTERIORS

- 9445** *ACORD Marc de cooperació entre el Regne d'Espanya i l'Organització de les Nacions Unides per a l'Educació, la Ciència i la Cultura, relatiu al Fons fiduciari UNESCO/Espanya de cooperació per al desenvolupament, fet a París l'11 de setembre de 2002.* («BOE» 111, de 9-5-2003.)

ACORD MARC DE COOPERACIÓ ENTRE EL REGNE D'ESPANYA I L'ORGANITZACIÓ DE LES NACIONS UNIDES PER A L'EDUCACIÓ, LA CIÈNCIA I LA CULTURA, RELATIU AL FONS FIDUCIARI UNESCO/ESPANYA DE COOPERACIÓ PER AL DESENVOLUPAMENT

El Regne d'Espanya (denominat d'ara endavant «Espanya») i l'Organització de les Nacions Unides per a l'Educació, la Ciència i la Cultura (denominada d'ara endavant «UNESCO»)

Considerant que la UNESCO contribueix a la pau i a la seguretat mitjançant la promoció de la col·laboració entre les nacions a través de l'educació, la ciència i la cultura per fomentar el respecte universal per la justícia, per l'imperi de la llei i pels drets humans i les llibertats fonamentals consagrats a la Carta de les Nacions Unides per als pobles del món, sense distinció de raça, sexe, llengua o religió,

Considerant que Espanya és conscient del paper que exerceix la UNESCO en aquests àmbits en relació amb els països en desenvolupament,

Considerant que Espanya vol enfortir la seva cooperació amb la UNESCO posant a la seva disposició fons per a l'execució de programes i projectes aprovats de comú acord,

Considerant que el director general de la UNESCO agraeix aquest enfortiment de la cooperació amb Espanya, que contribueix a l'èxit dels objectius de la UNESCO mitjançant la promoció en altres estats membres i membres associats del foment de l'educació, la ciència, la cultura i la comunicació, com disposa l'article I de la Constitució de la UNESCO,

Considerant que el director general de la UNESCO està autoritzat, de conformitat amb el reglament financer,

a administrar els fons subministrats pels estats membres per finançar, a petició d'aquests països, activitats que siguin compatibles amb les finalitats i els principis de la UNESCO,

Han acordat:

Article I

1. De conformitat amb les disposicions d'aquest Acord, i dins els seus recursos pressupostaris, Espanya posa a disposició de la UNESCO fons per a la creació i la posada en marxa del Fons fiduciari UNESCO/Espanya de cooperació per al desenvolupament. La finalitat del Fons és possibilitar que la UNESCO presti assistència a altres estats membres i membres associats, i especialment als països i les regions en què l'espanyol sigui la llengua oficial o que tinguin estrets llaços històrics i culturals amb Espanya (denominats d'ara endavant «estats beneficiaris»), per a l'execució de programes i projectes seleccionats per la UNESCO i pel Govern d'Espanya.

2. Espanya ha de contribuir, d'acord amb els seus recursos pressupostaris i les disposicions de la Llei general pressupostària i altres reglaments en vigor, a finançar els projectes acordats per les parts de conformitat i en compliment d'aquest Acord.

3. Anualment, Espanya ha d'informar la UNESCO de la quantitat que posa a disposició del Fons fiduciari. El Govern d'Espanya ha de transferir els fons a la UNESCO, que s'han d'ingressar al Fons general del fons fiduciari UNESCO/Espanya de cooperació per al desenvolupament (514-SPA-90).

Article II

1. L'assistència que la UNESCO presta als estats beneficiaris amb els fons aportats per Espanya en virtut del present Acord pot comprendre:

- a. serveis d'experts i d'assessors seleccionats per la UNESCO, en consulta amb Espanya;
- b. seminaris, programes de capaciació, grups de treball d'experts i activitats connexes;
- c. beques de recerca i ajuts que permetin que els candidats proposats pels estats beneficiaris i acceptats per la UNESCO de comú acord amb Espanya participin en les activitats esmentades a la lletra b) de l'apartat 1 d'aquest article;
- d. subministrament de material, equips i publicacions.

2. Per a les diferents formes d'assistència especificades a l'apartat 1) d'aquest article, la UNESCO ha de tenir en compte la utilització de recursos humans i materials espanyols sempre que sigui possible, sempre que siguin competitius en termes de cost i qualitat.

3. L'assistència a què fa referència l'apartat 1 d'aquest article s'ha de prestar de conformitat amb els textos legals estatutaris i reglamentaris de la UNESCO i amb les resolucions i decisions pertinents dels seus òrgans competents.

Article III

1. Les parts reconeixen la necessitat d'una estreta cooperació per aconseguir els objectius d'aquest Acord. Amb aquesta finalitat s'han de fer consultes i intercanviar informació amb regularitat sobre projectes objecte d'estudi per qualsevol de les parts que compleixin els requisits necessaris per ser finançats.

2. La responsabilitat principal de presentar projectes perquè siguin estudiats en virtut d'aquest Acord és de la UNESCO. Espanya també pot prendre la iniciativa de presentar projectes.

3. La UNESCO ha de presentar a Espanya els projectes proposats per al finançament, acompanyats de tota la documentació complementària necessària, inclosos els pressupostos. S'han de fer reunions conjuntes per a l'estudi dels projectes. Per la seva part, Espanya ha d'informar la UNESCO al més aviat possible dels projectes que vol aprovar.

4. Espanya i la UNESCO poden acordar la tramesa de missions conjuntes per a la preparació o la posada en marxa dels projectes sempre que sigui necessari; aquests acords han d'especificar les tasques de les missions i han d'incloure el cost econòmic aproximat corresponent.

5. Posteriorment, la UNESCO ha de portar a terme negociacions més detallades amb l'Estat beneficiari o, en cas que es tracti d'un programa interregional, amb els estats beneficiaris, i elaborar les propostes concretes del projecte que, acompanyades de les estimacions pressupostàries corresponents, s'han de transmetre a Espanya perquè formuli les seves observacions i hi doni la seva aprovació, si s'escau.

6. La planificació de projectes d'àmbit geogràfic interregional pot incloure, a iniciativa de qualsevol dels signataris d'aquest Acord, la coordinació amb altres organismes bilaterals o multilaterals.

7. Atesa la importància d'informar i sensibilitzar l'opinió pública sobre les necessitats dels països en desenvolupament, i els esforços realitzats per la UNESCO i el programa d'ajuda espanyol per satisfer aquestes necessitats, la UNESCO ha d'indicar en tot el material, actes, documents i altres articles relacionats amb el disseny i l'execució dels programes i projectes el paper que hi ha desenvolupat Espanya.

8. Tan aviat com Espanya comuniqui a la UNESCO l'aprovació d'un projecte o programa, la UNESCO ha de signar un acord amb l'Estat o els estats beneficiaris que ha de tenir la forma d'un pla d'operacions o un altre document similar. En aquell moment, els fons corresponents al projecte es retiren del Fons general esmentat a l'apartat 3 de l'article I d'aquest Acord perquè es puguin iniciar les activitats del projecte.

Article IV

1. La contribució d'Espanya esmentada a l'apartat 2 de l'article I s'ha de posar a disposició de la UNESCO en euros i s'ha de dipositar d'acord amb les condicions que estableix l'apartat 3 de l'article I. Tanmateix, com que els comptes de la UNESCO estan denominats en dòlars dels Estats Units, totes les obligacions financeres i totes les despeses efectuades per la UNESCO en virtut d'aquest Acord s'han de calcular en dòlars dels Estats Units.

2. Dins els límits de la contribució anual d'Espanya, que s'ha d'ingressar al Fons general del Fons fiduciari UNESCO/Espanya de cooperació per al desenvolupament, tal com disposa l'apartat 3 de l'article I, la UNESCO ha d'establir comptes individuals de projecte per a cada activitat, programa o projecte que s'hagi d'executar en virtut d'aquest Acord.

3. La UNESCO ha d'administrar aquests fons en fideicomís de conformitat amb el seu reglament financer i qualsevol altres disposicions aplicables. La UNESCO ha d'invertir qualsevol superàvit temporal en dipòsits a curt termini que meritin interès. Els interessos que se n'obtinguin s'han d'ingressar al Fons general de con-

formitat amb les normes i els procediments financers de la UNESCO.

4. Qualsevol saldo positiu existent en finalitzar qualsevol activitat, projecte o programa s'ha de retornar al Fons general.

5. A més dels pagaments en efectiu esmentats a l'apartat 1 del present article, o en comptes dels pagaments, Espanya pot subministrar béns i serveis en forma de contribucions en espècie el cost dels quals s'ha de calcular degudament.

Article V

Per al pagament de les despeses tècniques i administratives originades pel seu treball en els projectes i programes executats en virtut d'aquest Acord, la UNESCO té dret a rebre una compensació d'Espanya corresponent a un percentatge no superior al 13% dels costos directes del projecte, tenint en compte la disponibilitat de la contribució anual d'Espanya i de conformitat amb el Reglament financer de la UNESCO. L'import de les despeses tècniques i administratives ha de figurar en el pressupost de cada projecte.

Article VI

1. Els acords signats entre la UNESCO i els estats beneficiaris en virtut d'aquest Acord han de contenir disposicions que permetin a Espanya i a la UNESCO controlar la marxa dels projectes, ja sigui a través d'informes i documentació apropiats, ja sigui per mitjà de missions d'avaluació, en les quals Espanya pot participar a petició pròpia.

2. Els acords a què fa referència l'apartat anterior han de contenir una disposició que estableixi que les obligacions contretes per la UNESCO estan subjectes a:

a. les decisions dels seus òrgans de govern i les disposicions de la seva Constitució i els seus reglaments financer i pressupostari;

b. el pagament per part d'Espanya de les contribucions necessàries.

3. Els pressupostos dels projectes aprovats en virtut d'aquest Acord es poden revisar a petició de qualsevol de les parts en l'Acord. La finalitat d'aquestes revisions pot consistir a fer un nou càlcul del cost dels projectes o a augmentar o reduir les activitats en cas que se'n modifiqui el cost. Els augments del pressupost o les modificacions importants de les línies pressupostàries requereixen l'aprovació formal per part d'Espanya.

Article VII

1. La UNESCO ha de presentar anualment a Espanya un informe financer en el qual ha de donar compte de la utilització dels fons desemborsats per a l'execució dels projectes aprovats en virtut d'aquest Acord durant l'exercici pressupostari anterior, així com del Fons general.

2. La UNESCO ha de presentar a Espanya informes anuals sobre els avenços realitzats en l'execució dels projectes, juntament amb qualsevol altra informació que Espanya pugui sol·licitar o que pugui estar justificada per algun canvi de les circumstàncies.

3. S'ha de fer una reunió anual, en la data que acordin les parts, a fi de fer una revisió general de l'execució dels projectes duts a terme en virtut d'aquest Acord i d'altres qüestions relacionades amb aquest.

4. Espanya pot enviar un o més representants per participar, amb la UNESCO i els estats beneficiaris, en

qualsevol missió d'avaluació sobre el terreny, o a les reunions organitzades per la UNESCO sobre projectes aprovats en virtut del present Acord.

5. A més, i si es considera necessari per part d'Espanya o de la UNESCO, es pot encarregar a un organisme independent la realització d'una avaluació i l'elaboració de l'informe corresponent.

6. Una vegada finalitzat cada projecte, la UNESCO ha de presentar a Espanya un informe final sobre la marxa del projecte i la consecució dels objectius.

Article VIII

Per a l'aplicació d'aquest Acord, Espanya, a través del Ministeri d'Afers Exteriors, està representada pel director general de Relacions Culturals i Científiques d'aquest Ministeri, o per un dels seus representants. La UNESCO està representada pel seu director general o per una altra persona degudament autoritzada.

Article IX

En compliment d'aquest Acord, les parts poden concloure entre si altres acords que considerin oportuns per reforçar o complementar aquest Acord.

Article X

1. Aquest Acord entra en vigor, després de la seva signatura, en la data en què Espanya informi la UNESCO del compliment per part d'Espanya dels tràmits interns en matèria de tractats internacionals.

2. L'Acord té una vigència de quatre anys i es pot prorrogar per períodes de la mateixa durada amb el consentiment mutu de les parts amb la notificació oficial prèvia remesa per conducte diplomàtic amb una antelació mínima de sis mesos.

3. L'Acord pot ser denunciat per qualsevol de les parts en qualsevol moment, sempre que es notifiqui oficialment a l'altra part amb sis mesos d'antelació per escrit i per conducte diplomàtic.

4. Si qualsevol de les parts denuncia l'Acord de conformitat amb l'apartat anterior, les parts han de fer consultes immediatament per determinar els mètodes més apropiats per posar fi a les operacions dutes a terme per la UNESCO en virtut dels acords conclusos amb els estats beneficiaris. En qualsevol cas, Espanya autoritza la UNESCO a complir totes les obligacions jurídiques assumides per aquesta abans de la denúncia del present Acord en relació amb la prestació de serveis i altres disposicions contractuals, equips, materials i viatges. Les quantitats no desemborsades i el material no utilitzat sobrant després de la conclusió de les operacions finals s'ha de retornar a Espanya.

Signat a París l'11 de setembre de 2002, en espanyol i anglès; ambdós textos són igualment vàlids.—Pel Regne d'Espanya, Francisco Villar y Ortiz de Urbina, ambaixador delegat permanent d'Espanya davant la UNESCO.—Per l'Organització de les Nacions Unides per a l'Educació, la Ciència i la Cultura, Koichiro Matsuura, director general.

Aquest Acord entra en vigor el 28 de març de 2003, data en la qual Espanya va informar la UNESCO del compliment dels tràmits interns, segons estableix en l'article X.1.

Es fa públic per a coneixement general.

Madrid, 21 d'abril de 2003.—El secretari general tècnic, Julio Núñez Montesinos.